

Acts 8:26-40

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 8:26-40

Literal Translation

Introduction

- 26) Now *an* angel of *the* Lord spoke to Philip, saying, “Rise up and go according to *the* south, upon the way which is going down from Jerusalem unto Gaza; this is desert.

Acts 8:26-40

Literal Translation (continued)

27) **And when he rose up he went; and behold, *a man, an Ethiopian, a eunuch, a royal officer of Candace the queen of *the* Ethiopians, who was over all her treasure, who had come into Jerusalem worshiping,***

28) **and he was returning and sitting upon his chariot, and he was reading the prophet Isaiah,**

29) **and the Spirit said to Philip, “Draw near and join yourself to this chariot.”**

Acts 8:26-40

Literal Translation (continued)

- 30) **And when Philip ran up to *it*, he heard him reading the prophet Isaiah and said, “Then indeed do you know what things you are reading?”**
- 31) **And he said, “for how should I be able unless someone should guide me?” And he invited Philip, when he came up, to sit with him.**
- 32) **And the passage of Scripture which he was reading was this, “He was led as *a* sheep upon *the* slaughter, and as *a* lamb before shearing him *is* dumb, in this way he does not open his mouth.**

Acts 8:26-40

Literal Translation (continued)

- 33) **“His judgment was removed in his humiliation, who will declare his generation? Because his life is taken from the earth.”**
- 34) **And when the eunuch responded to Philip he said, “I petition you, concerning whom is the prophet saying this? Concerning himself, or concerning some other?”**
- 35) **And when Philip opened his mouth and having begun from this Scripture, he evangelized to him Jesus.**

Acts 8:26-40

Literal Translation (continued)

- 36) **And as they were going according to the way, they came upon some water and the eunuch says, “Look, water; what is preventing me to be baptized?”**
- 37) **And Philip said, “If you are believing from out of *a* whole heart, it is permitted.” And he said, “I believe Jesus Christ to be the Son of God”**
- 38) **And he commanded the chariot to stand *still*; and both Philip and the eunuch went down into the water and he baptized him.**

Acts 8:26-40

Literal Translation (continued)

39) And when they came up out of the water, *the* Spirit of *the* Lord seized Philip; and he did not see him any longer for the eunuch was going his way rejoicing.

40) And Philip was found into Azotus; and while passing through he was evangelizing all the cities, until he came unto Caesarea.

Acts 8:26-40

Greek / English Interlinear

26) ἄγγελος δὲ Κυρίου ἐλάλησε(ν) πρὸς Φίλιππον, λέγων, Ἀνάστηθι
Angel now of Lord spoke to Philip, saying, Rise up

καὶ πορεύου κατὰ μεσημβρίαν ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν
and go according to south upon the way the

καταβαίνουσιν ἀπὸ Ἱερουσαλήμ εἰς Γάζαν· αὕτη ἐστὶν ἔρημος.
going down from Jerusalem unto Gaza; this is desert.

27) καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη· καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ Αἰθίοψ εὐνοῦχος
and after having risen up he went; and behold, man Ethiopian, eunuch

δυνάστης Κανδάκης [τῆς] βασιλίσσης Αἰθιοπῶν, ὃς ἦν ἐπὶ
royal officer of Candace [the] queen of Ethiopians, who was over

πάσης τῆς γάζης αὐτῆς, ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς
all the treasure of her, who had come worshipping into

Ἱερουσαλήμ,
Jerusalem,

28) ἦν τε ὑποστρέφων καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἄρματος αὐτοῦ,
was and returning and sitting upon the chariot of him,

(καὶ) ἀνεγίνωσκε(ν) τὸν προφήτην Ἡσαΐαν.
(and) he was reading the prophet Isaiah.

Acts 8:26-40

Greek / English Interlinear (continued)

- 29) εἶπε(ν) δὲ τὸ Πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ, Πρόσελθε καὶ κολλήθητι τῷ
said and the Spirit the to Philip, Draw near and join yourself the

ἄρματι τούτῳ.
chariot this.

- 30) προσδραμὼν δὲ ὁ Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος
having run up and the Philip heard him reading

(Ἰσαΐαν) τὸν προφήτην Ἰσαΐαν, καὶ εἶπεν, Ἄρα γε
(Isaiah) the prophet Isaiah, and said, Then indeed

γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις;
do you know what things you are reading?

- 31) ὁ δὲ εἶπε(ν), Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην, ἐὰν μή τις
the one and said, How for should I be able, if not someone

ὁδηγήσει (ὁδηγήσει) με; παρεκάλεσέ(ν) τε τὸν Φίλιππον
should guide (will guide) me? he invited and the Philip

ἀναβάντα καθίσει σὺν αὐτῷ.
having come up to sit with him.

Acts 8:26-40

Greek / English Interlinear (continued)

32) ἡ δὲ περιοχὴ τῆς γραφῆς ἣν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη, ὡς
the and passage the of Scripture which he was reading was this, As

πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη, καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ
sheep upon slaughter He was led, and as lamb before the

κείραντος αὐτὸν ἄφωνος, οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα
shearing him without voice, in this manner not He opens the mouth

αὐτοῦ.
of him.

33) ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ ἡ κρίσις αὐτοῦ ἦρθη, τὴν
in the humiliation of Him the judgment of Him was removed, the

γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγήσεται; ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ
generation of Him who will declare? because is taken from the earth the

ζωὴ αὐτοῦ.
life of Him.

34) ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εὐνοῦχος τῷ Φιλίππῳ εἶπε(ν), Δέομαι σου,
having answered and the eunuch the to Philip he said, I petition of you,

περὶ τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο; περὶ ἑαυτοῦ, ἢ
concerning whom the prophet says this? concerning himself, or

περὶ ἑτέρου τινός;
concerning other some?

Acts 8:26-40

Greek / English Interlinear (continued)

35) ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ, καὶ ἀρξάμενος
having opened and the Philip the mouth of Him, and having begun

ἀπὸ τῆς γραφῆς ταύτης, εὐηγγελίσατο αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν.
from the Scripture this, he evangelized to him the Jesus.

36) ὥς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπὶ τι
as and they were going according to the way, they came upon some

ὔδωρ· καὶ φησιν ὁ εὐνοῦχος, ἰδού, ὔδωρ· τί κωλύει με
water; and says the eunuch, Look, water; what is preventing me

βαπτισθῆναι;
to be baptized?

37) [εἶπε δὲ ὁ Φίλιππος, εἰ πιστεύεις ἐξ ὅλης τῆς καρδίας,
[said and the Philip, If you are believing out of whole the heart,

ἔξεστιν. ἀποκριθεὶς δὲ εἶπε, Πιστεύω τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ
it is lawful. having answered and said, I believe the Son the of God

εἶναι τὸν Ἰησοῦν Χριστόν.]
to be the Jesus Christ.]

Acts 8:26-40

Greek / English Interlinear (continued)

38) **καὶ ἐκέλευσε(ν) στῆναι τὸ ἄρμα· καὶ κατέβησαν ἀμφότεροι**
and he commanded to stand the chariot; and they went down both

εἰς τὸ ὕδωρ, ὃ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος· καὶ
into the water, which both Philip and the eunuch; and

ἐβάπτισεν αὐτόν.
he baptized him.

39) **ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, Πνεῦμα Κυρίου ἤρπασε(ν)**
when and they came up out of the water, Spirit of Lord seized

τὸν Φίλιππον· καὶ οὐκ εἶδεν αὐτόν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος,
the Philip; and not saw him no longer the eunuch,

ἐπορεύετο γὰρ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ χαίρων.
he was going for the way of him rejoicing.

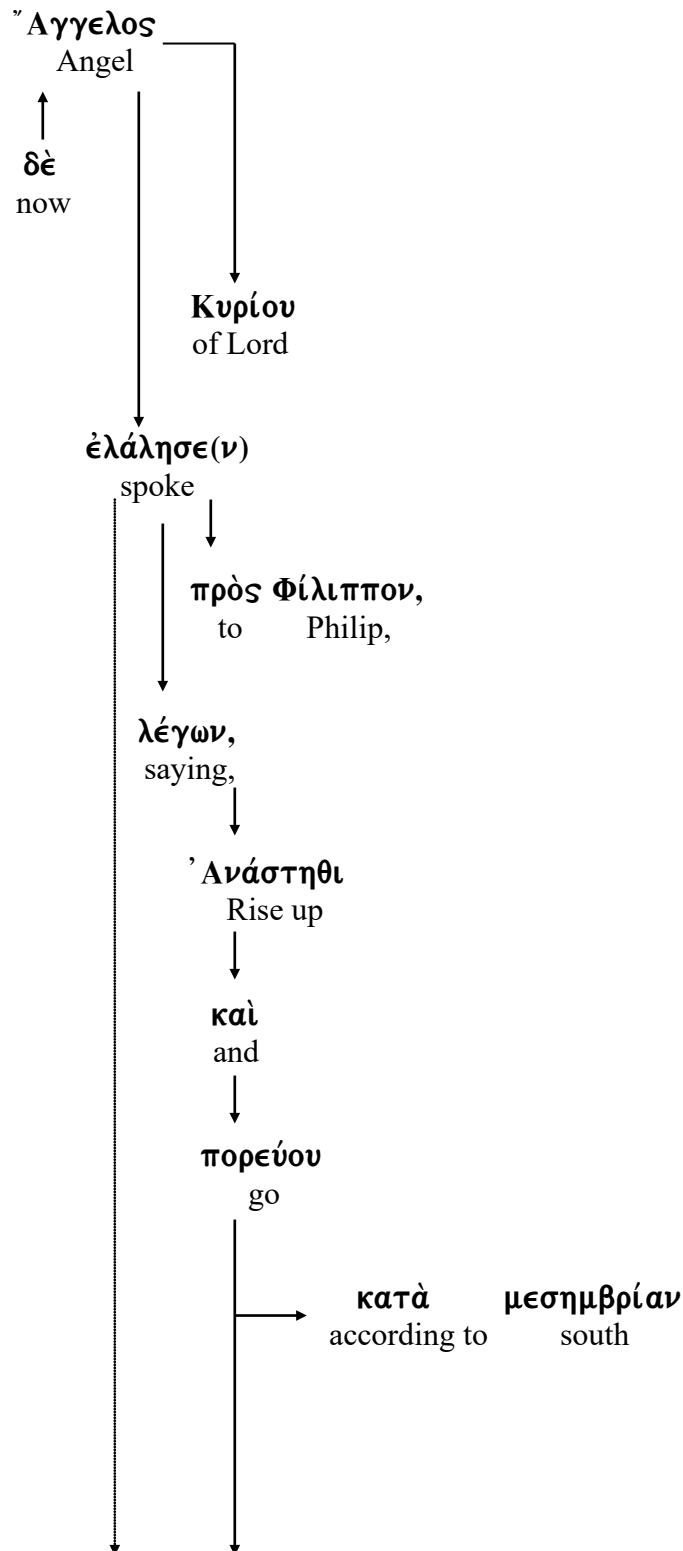
40) **Φίλιππος δὲ εὗρέθη εἰς Ἄζωτον· καὶ διερχόμενος**
Philip and was found into Azotus and passing through

εὐηγγελίζετο τὰς πόλεις πάσας, ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτόν εἰς
he was evangelizing the cities all, until the to come him unto

Καισάρειαν.
Caesara.

Acts 8:26-40
Diagram

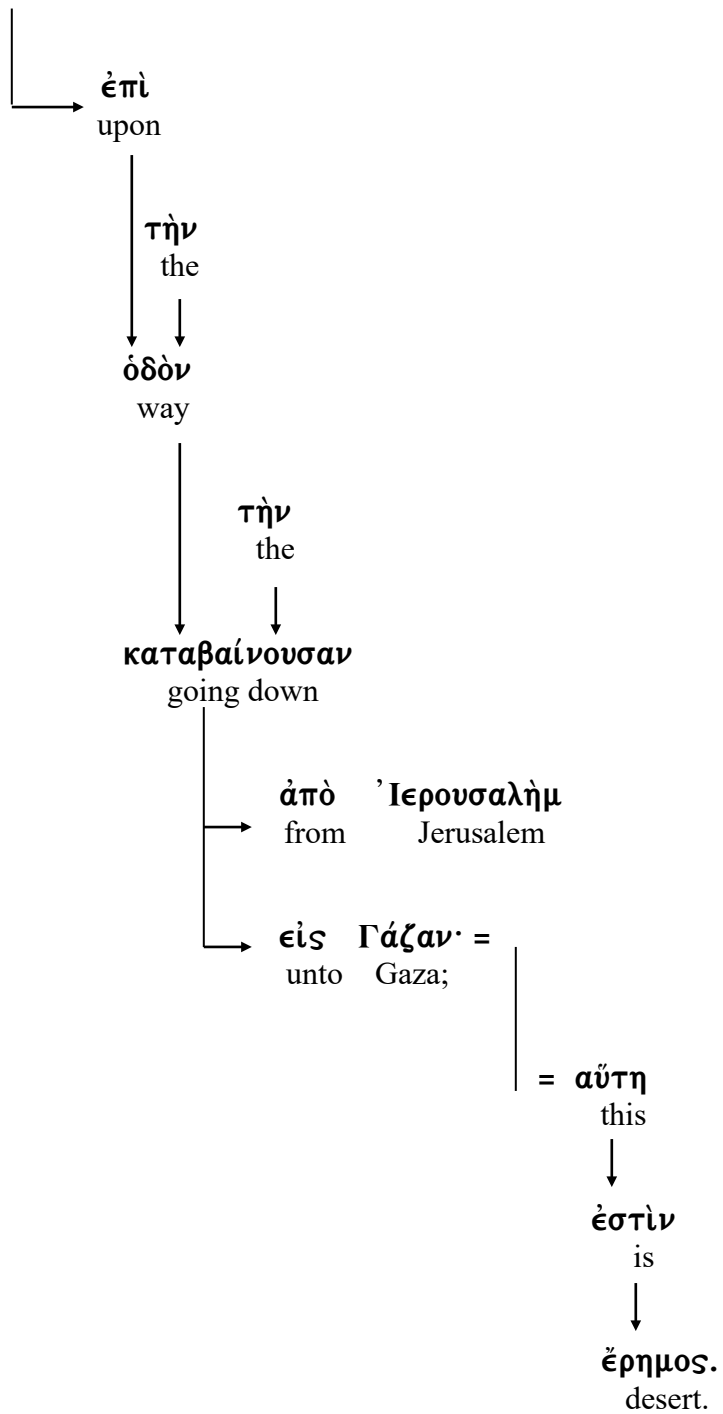
26)



Acts 8:26-40

Diagram (continued)

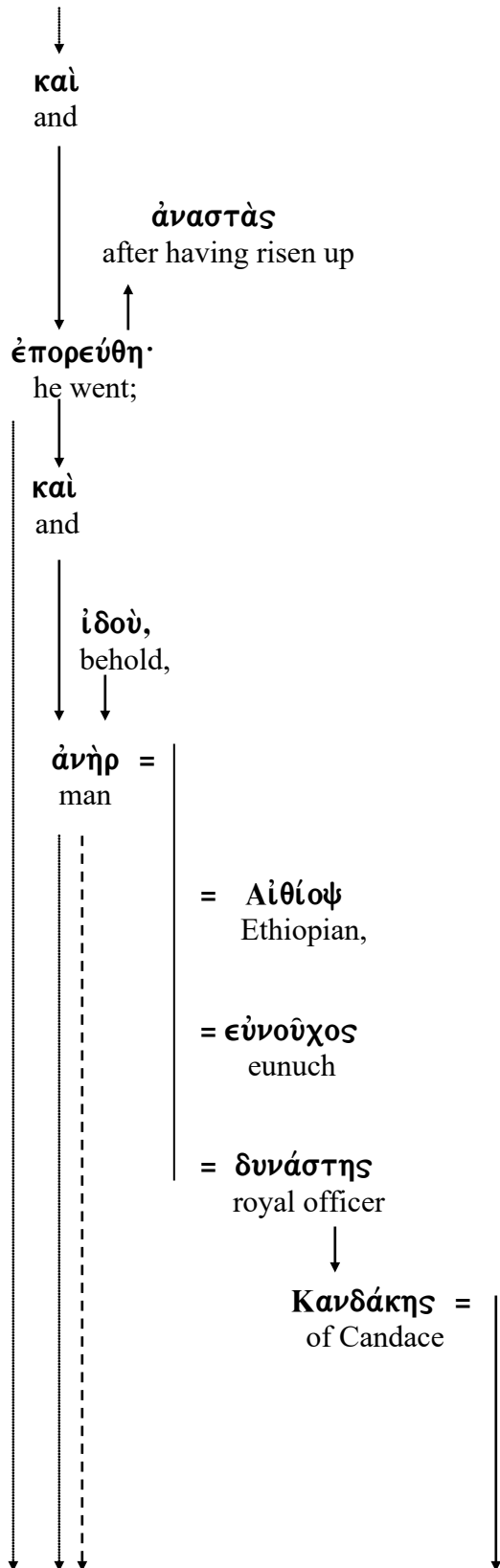
26) cont.



Acts 8:26-40

Diagram (continued)

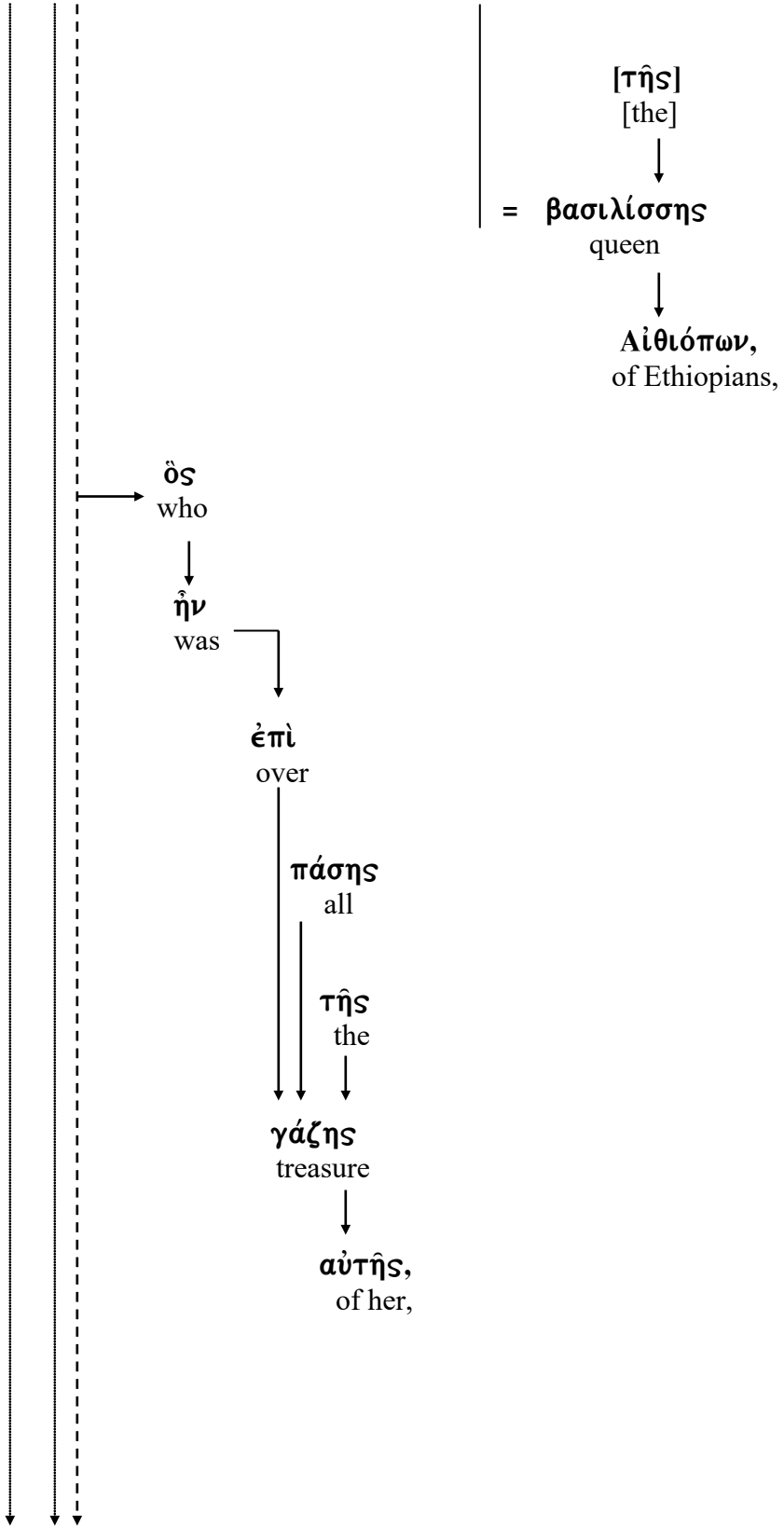
27)



Acts 8:26-40

Diagram (continued)

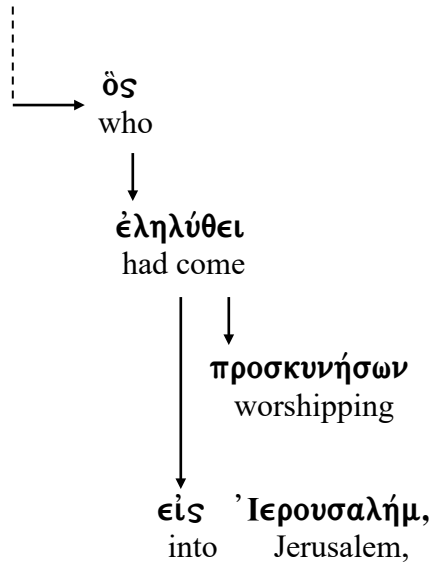
27) cont.



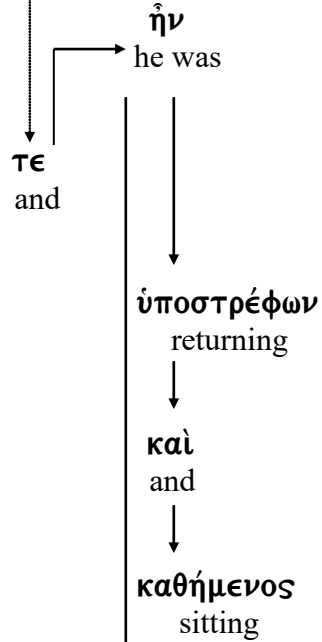
Acts 8:26-40

Diagram (continued)

27) cont.



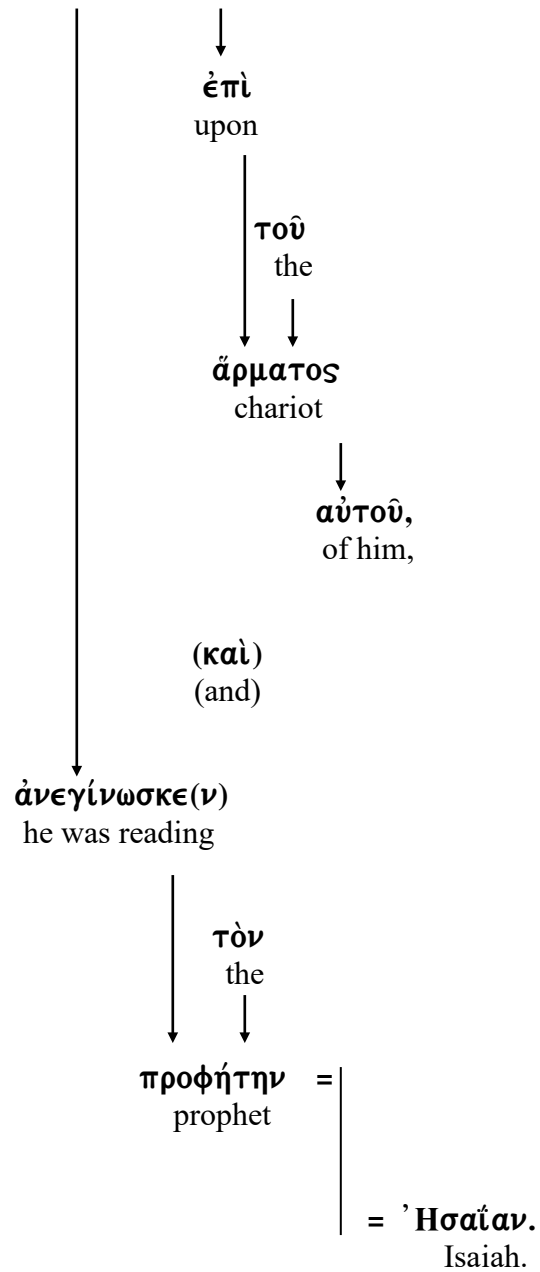
28)



Acts 8:26-40

Diagram (continued)

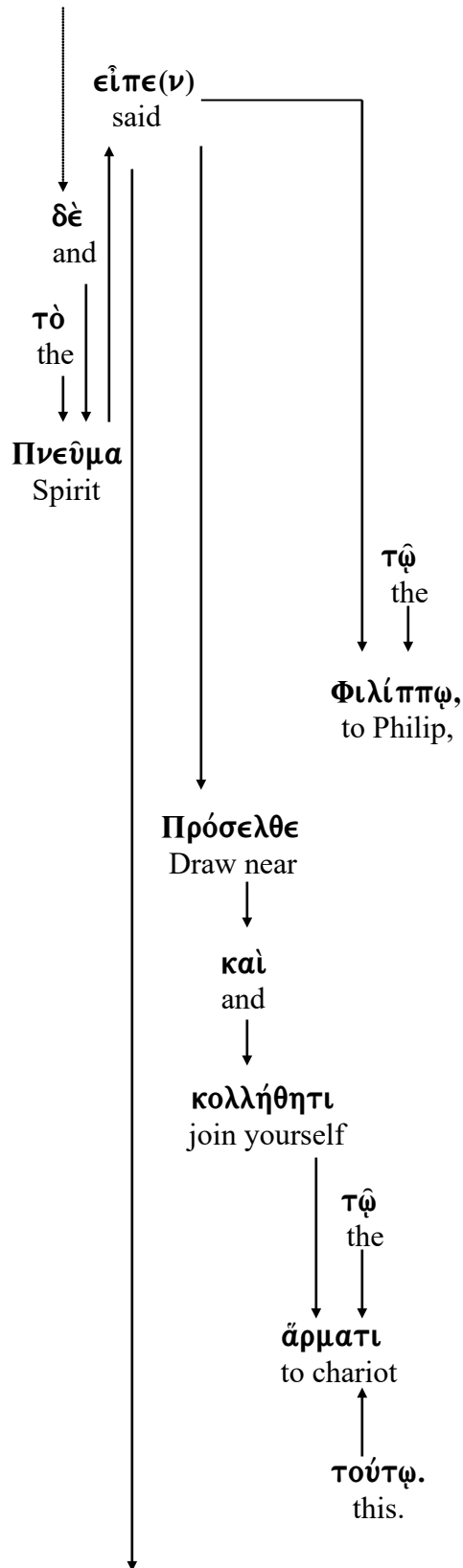
28) cont.



Acts 8:26-40

Diagram (continued)

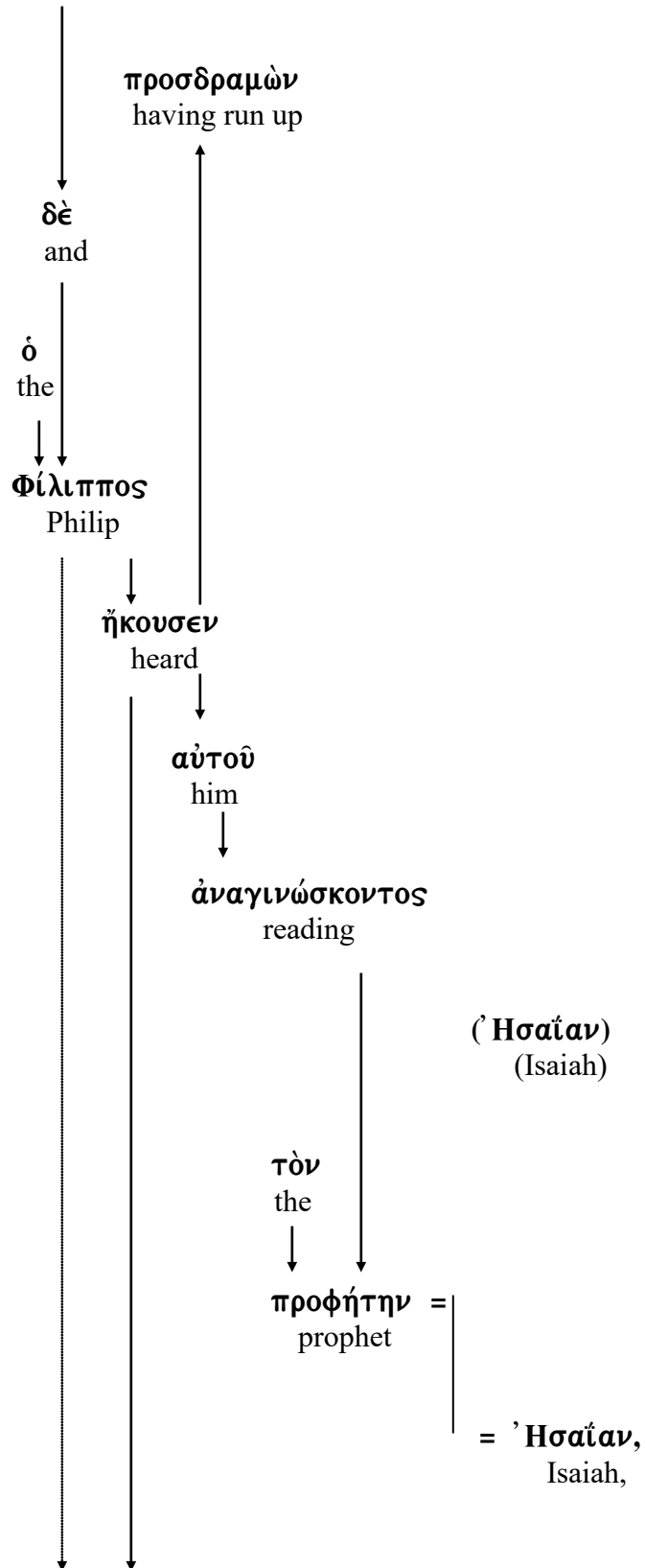
29)



Acts 8:26-40

Diagram (continued)

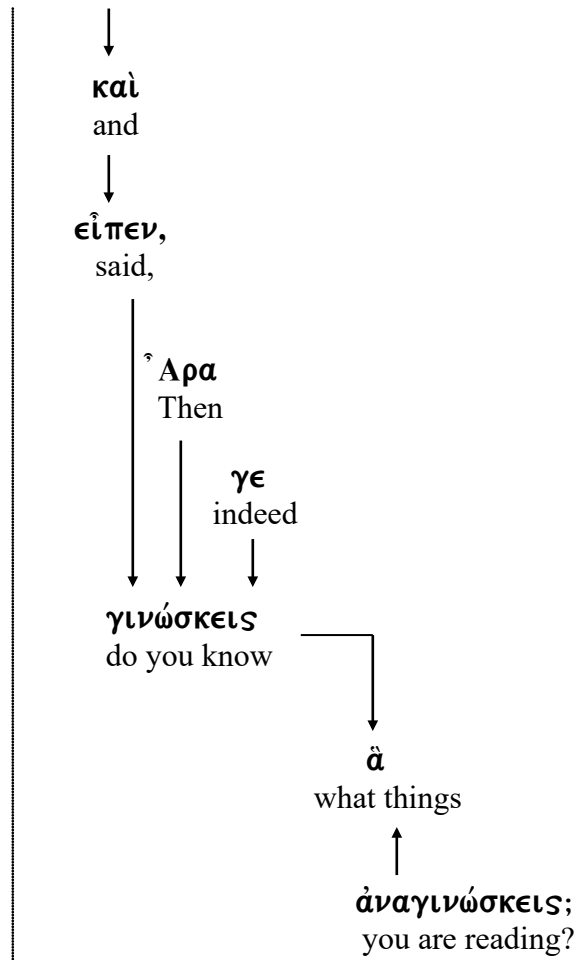
30)



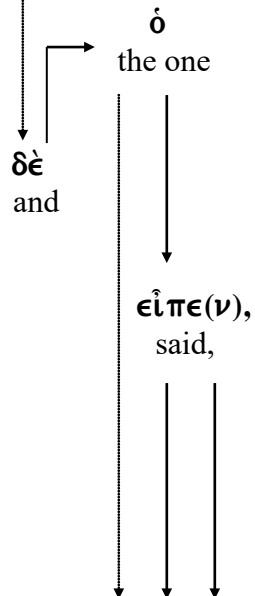
Acts 8:26-40

Diagram (continued)

30) cont.



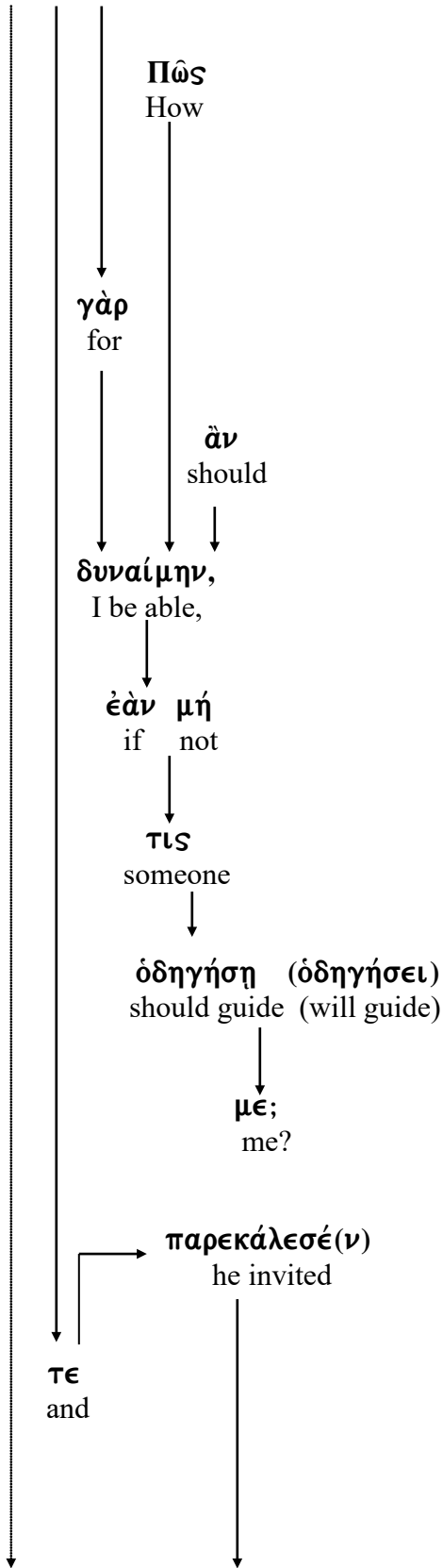
31)



Acts 8:26-40

Diagram (continued)

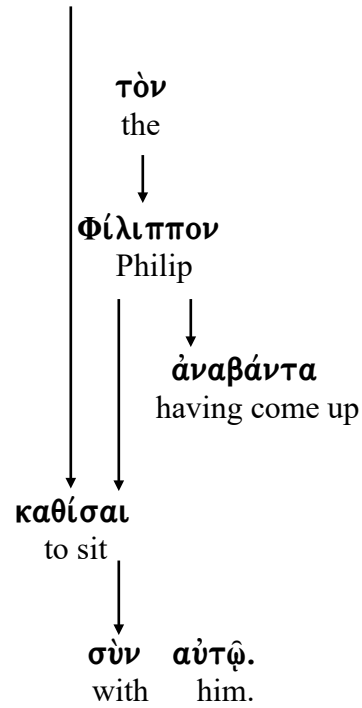
31) cont.



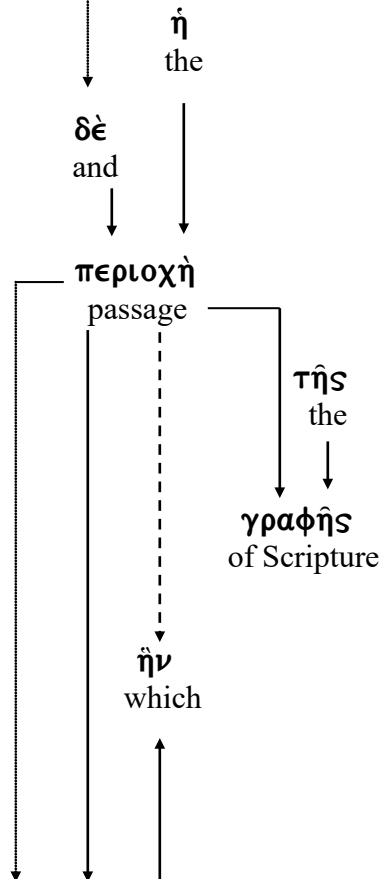
Acts 8:26-40

Diagram (continued)

31) cont.



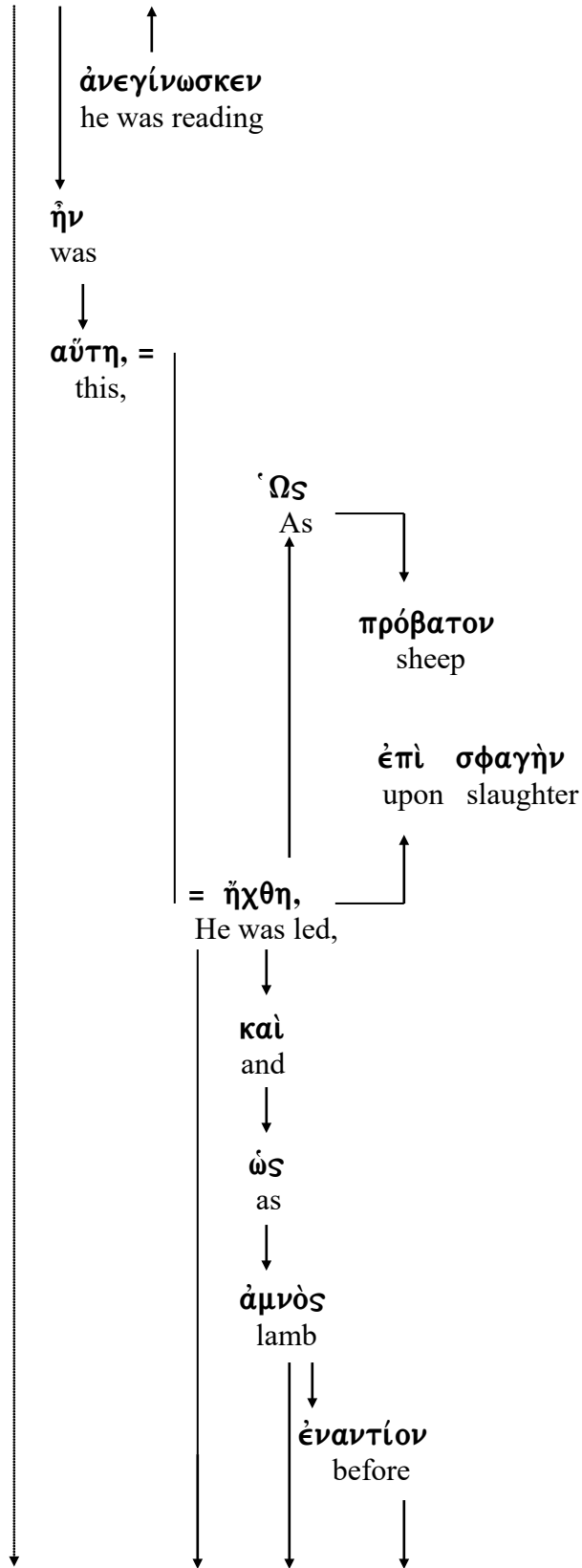
32)



Acts 8:26-40

Diagram (continued)

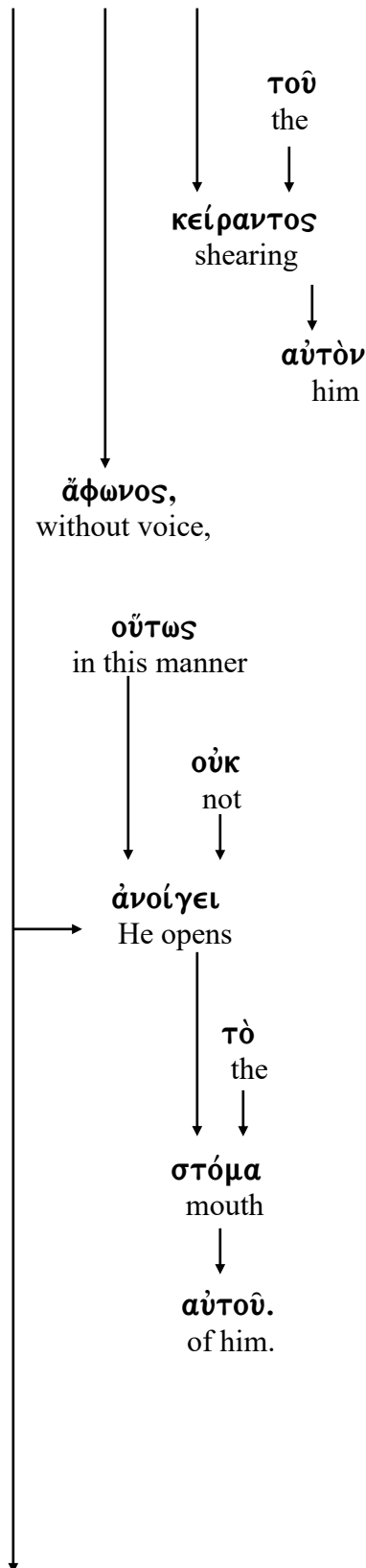
32) cont.



Acts 8:26-40

Diagram (continued)

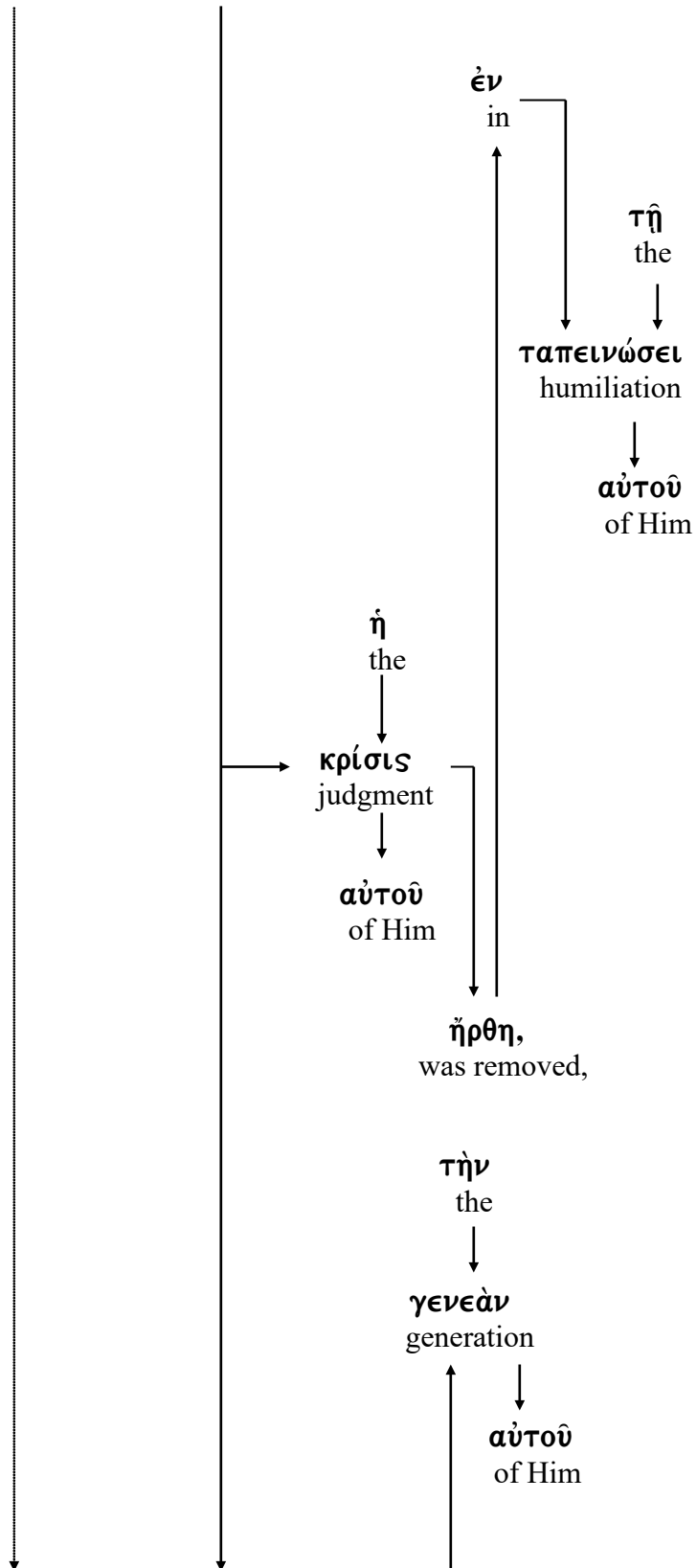
32) cont.



Acts 8:26-40

Diagram (continued)

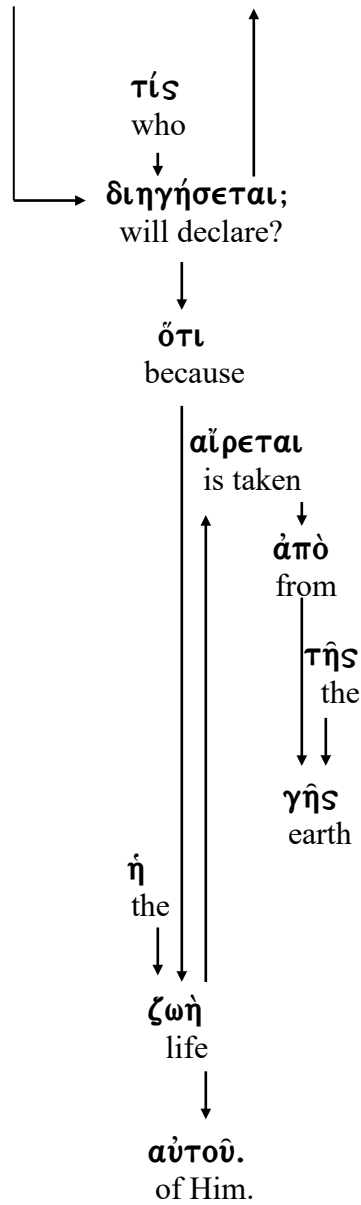
33)



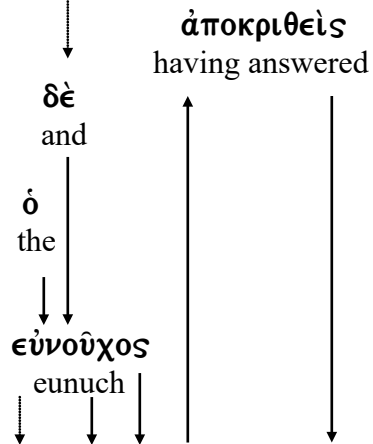
Acts 8:26-40

Diagram (continued)

33) cont.



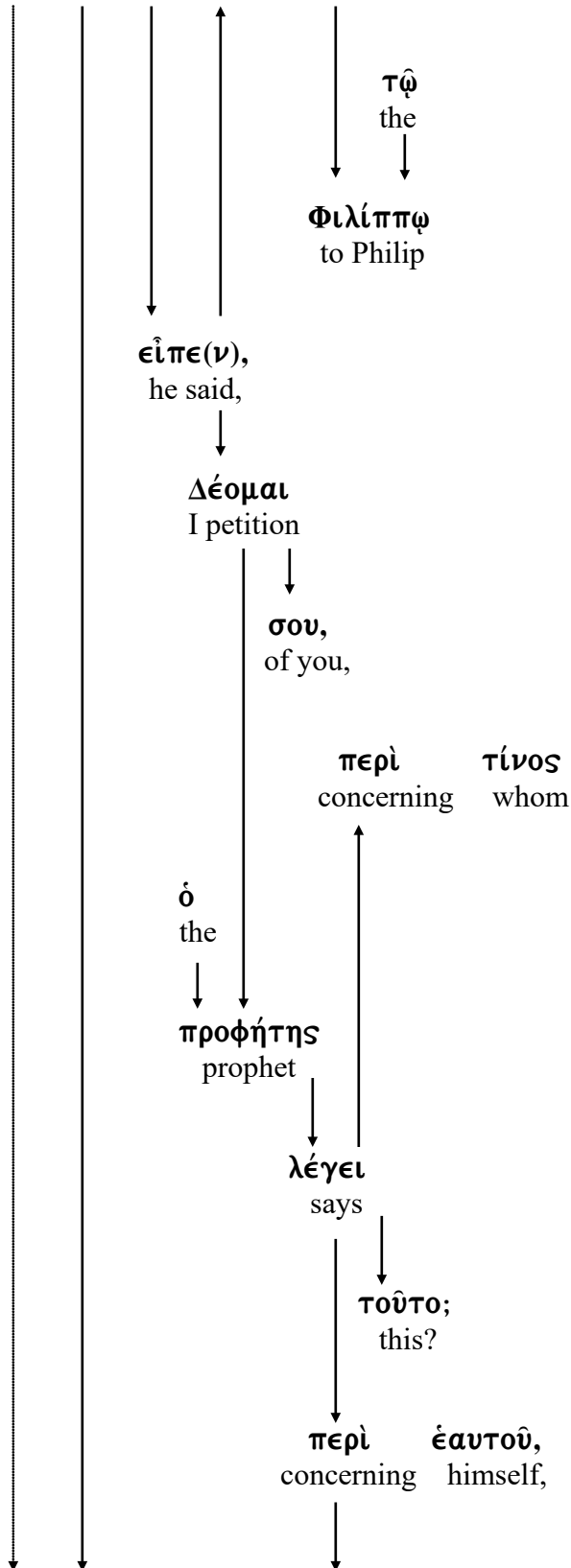
34)



Acts 8:26-40

Diagram (continued)

34) cont.



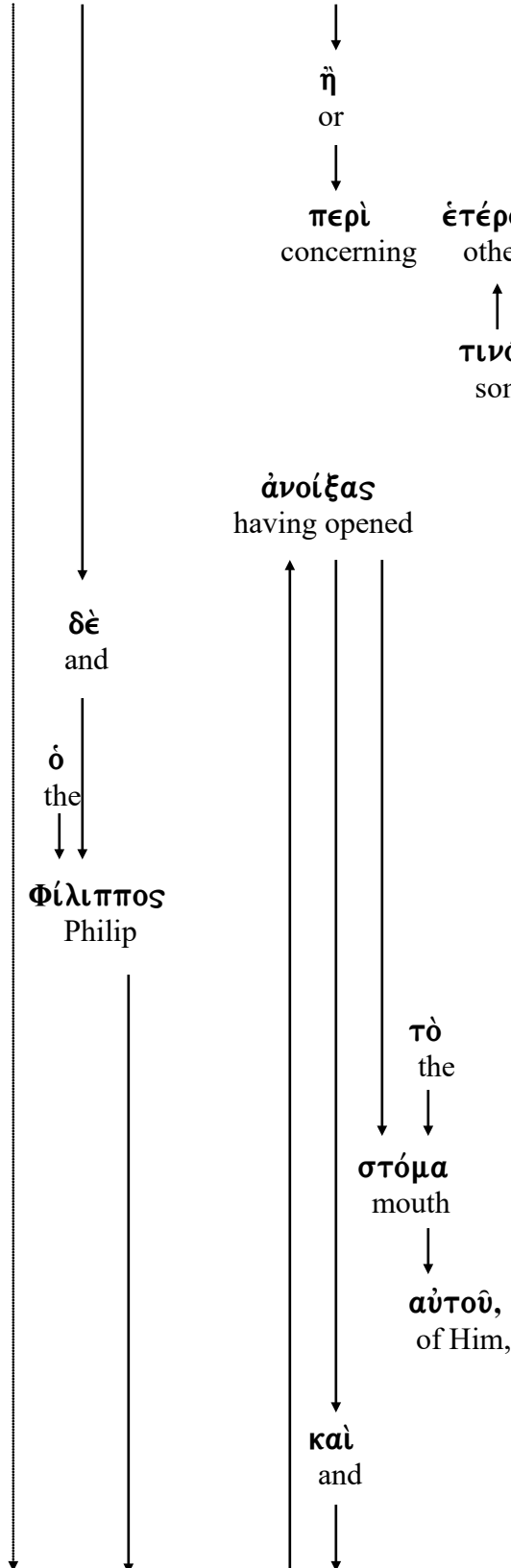
Acts 8:26-40

Diagram (continued)

34) cont.

↓
ἢ
or
↓
περὶ ἑτέρου
concerning other
 ↑
 τινός;
 some?

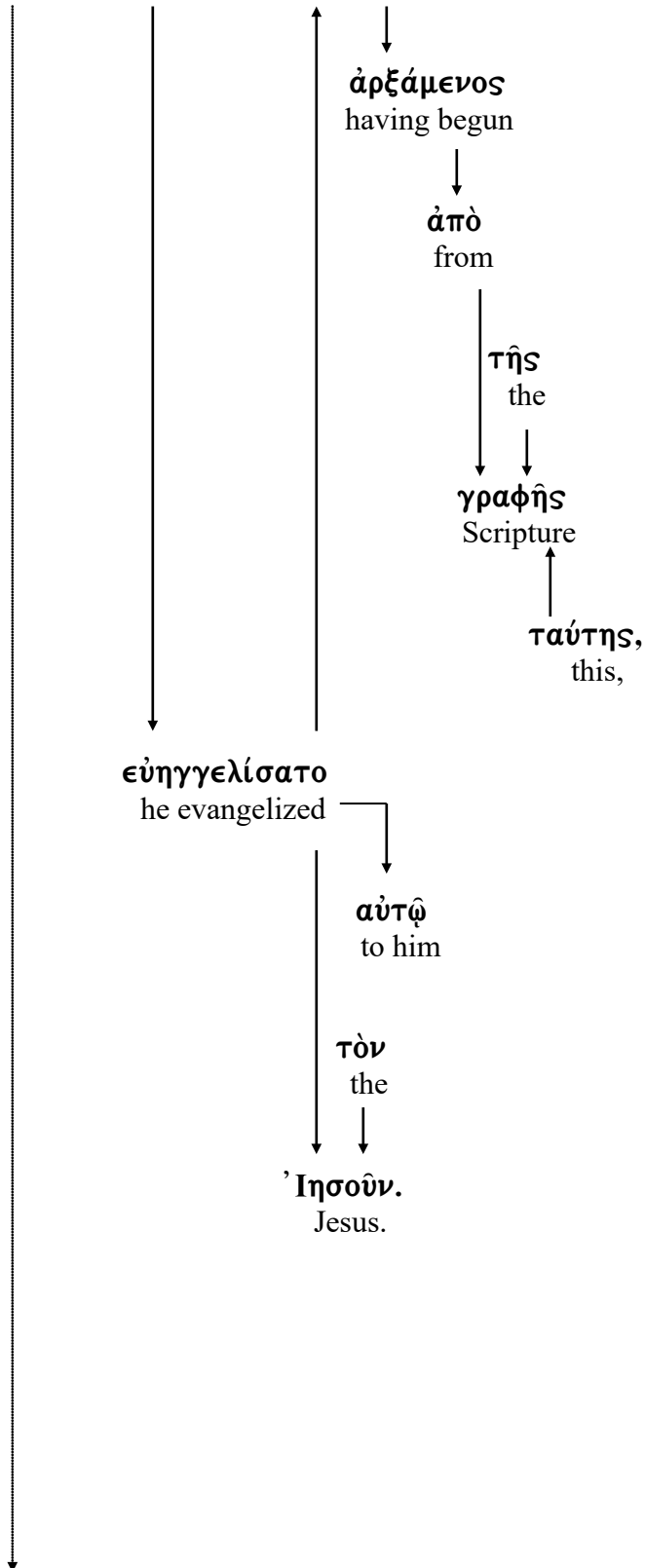
35)



Acts 8:26-40

Diagram (continued)

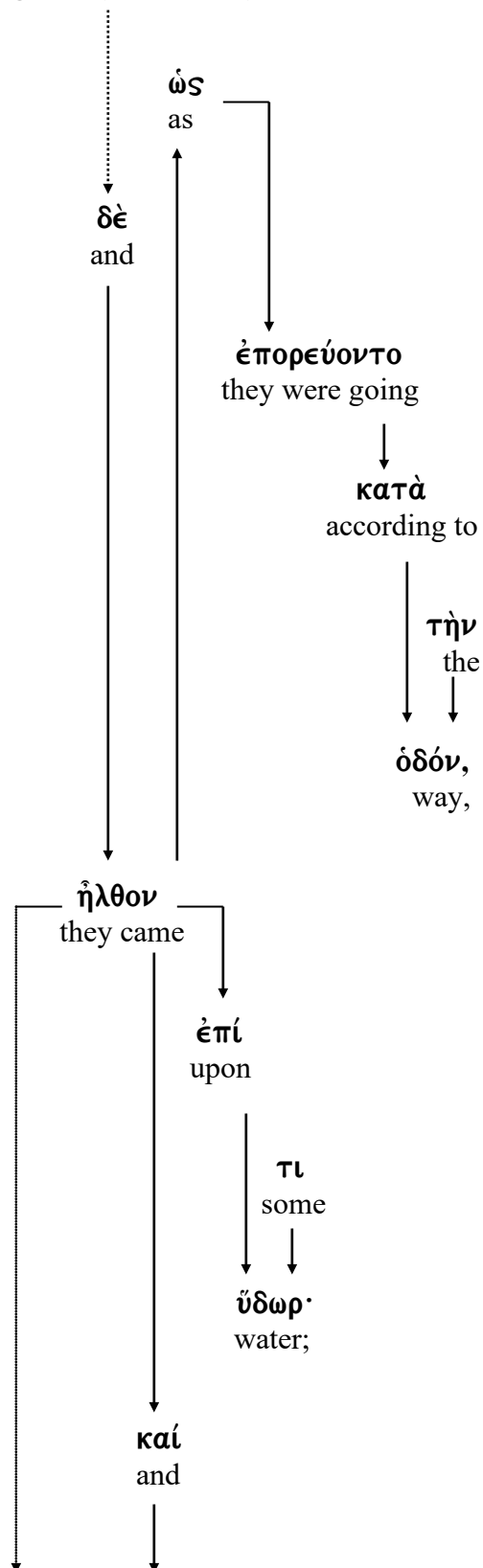
35) cont.



Acts 8:26-40

Diagram (continued)

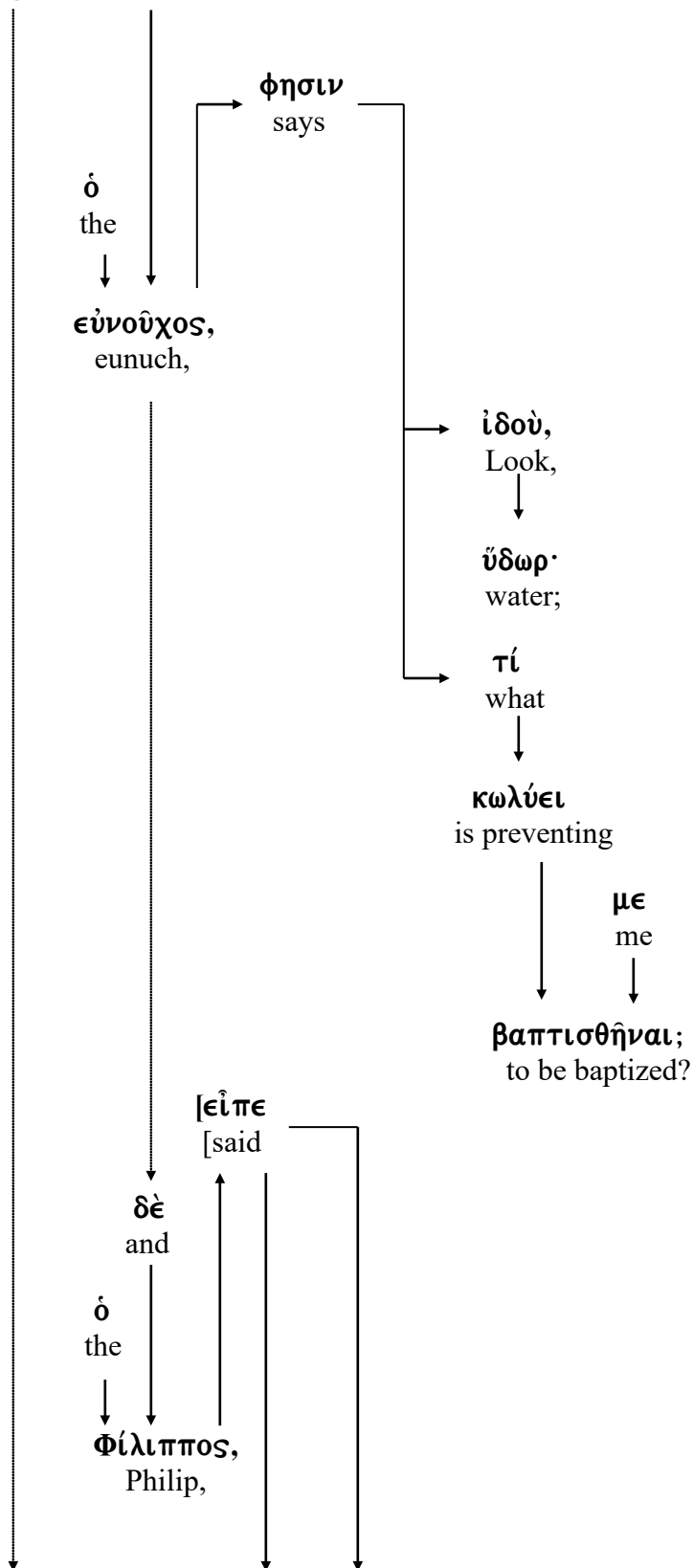
36)



Acts 8:26-40

Diagram (continued)

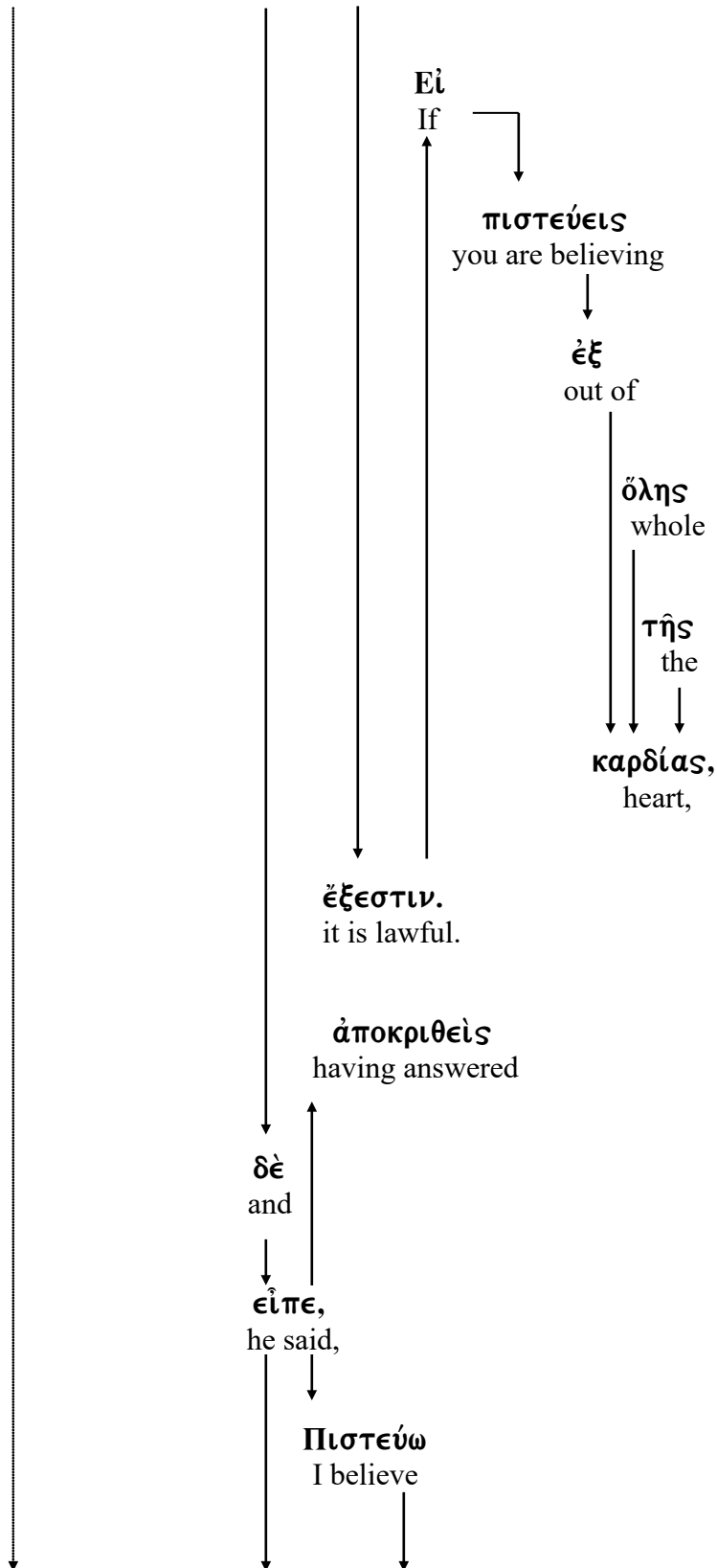
36) cont.



Acts 8:26-40

Diagram (continued)

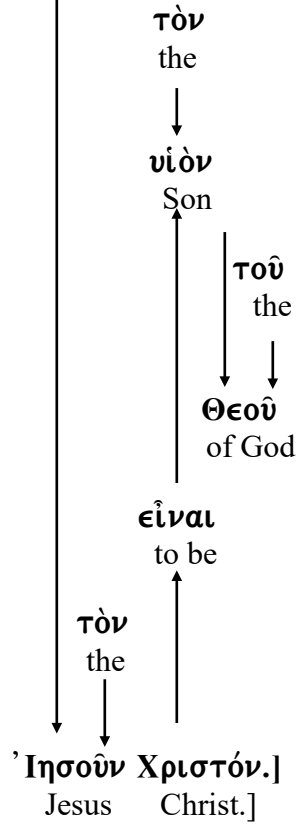
36) cont.



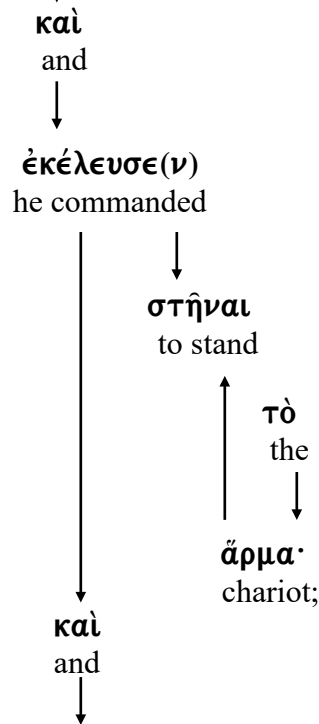
Acts 8:26-40

Diagram (continued)

37) cont.



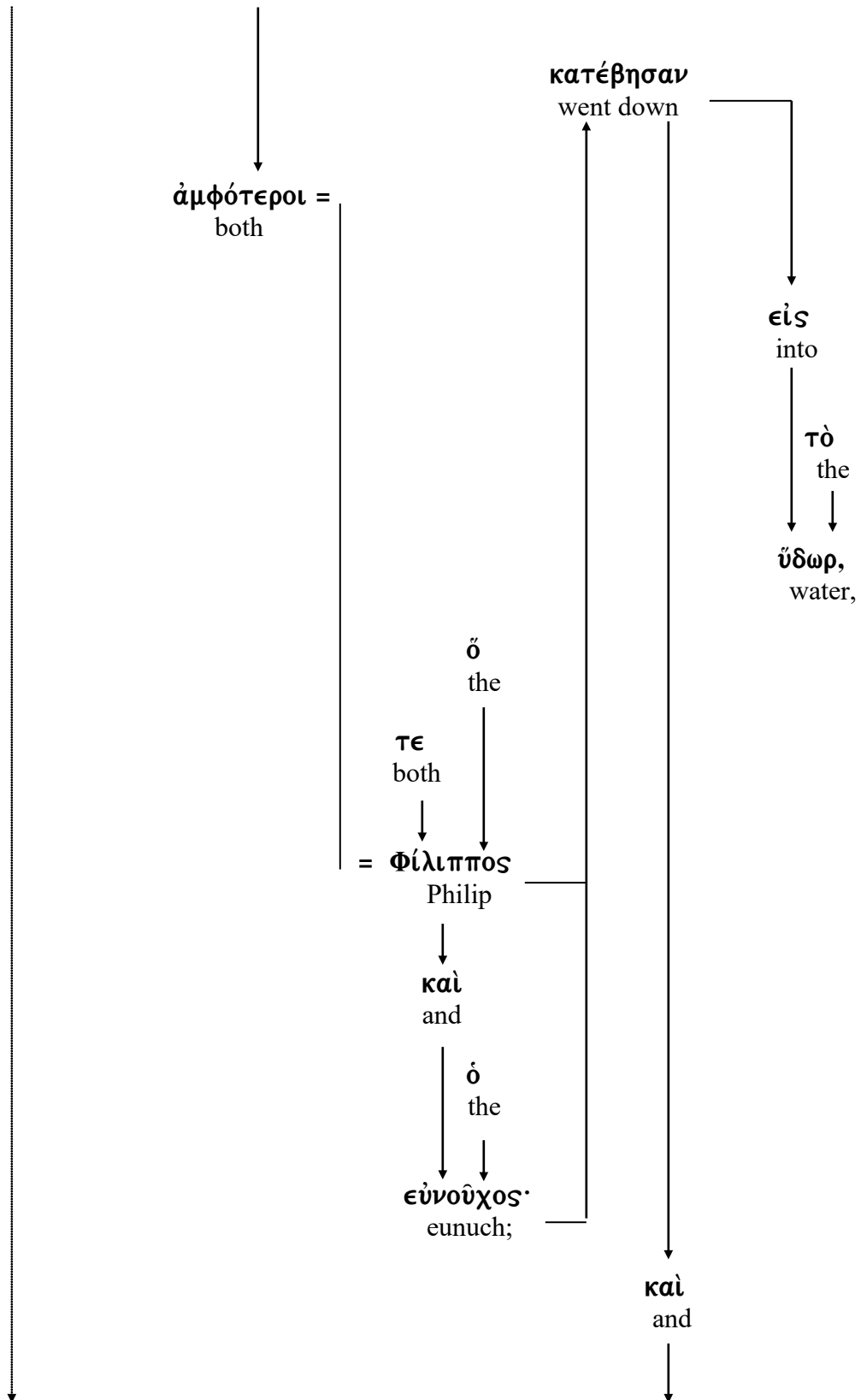
38)



Acts 8:26-40

Diagram (continued)

38) cont.



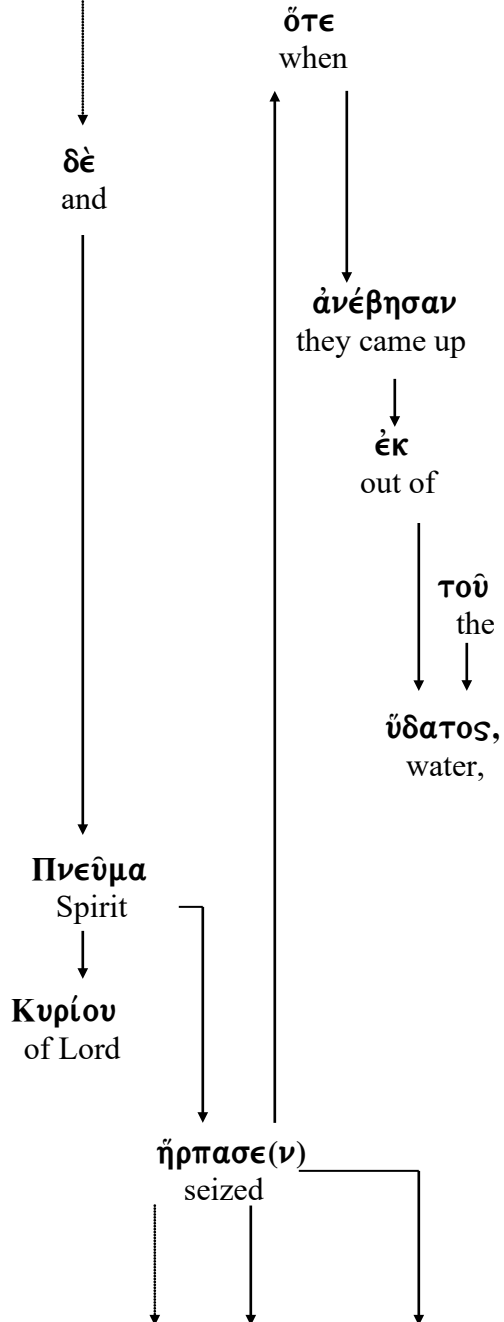
Acts 8:26-40

Diagram (continued)

38) cont.

↓
ἐβάπτισεν
he baptized
↓
αὐτόν.
him.

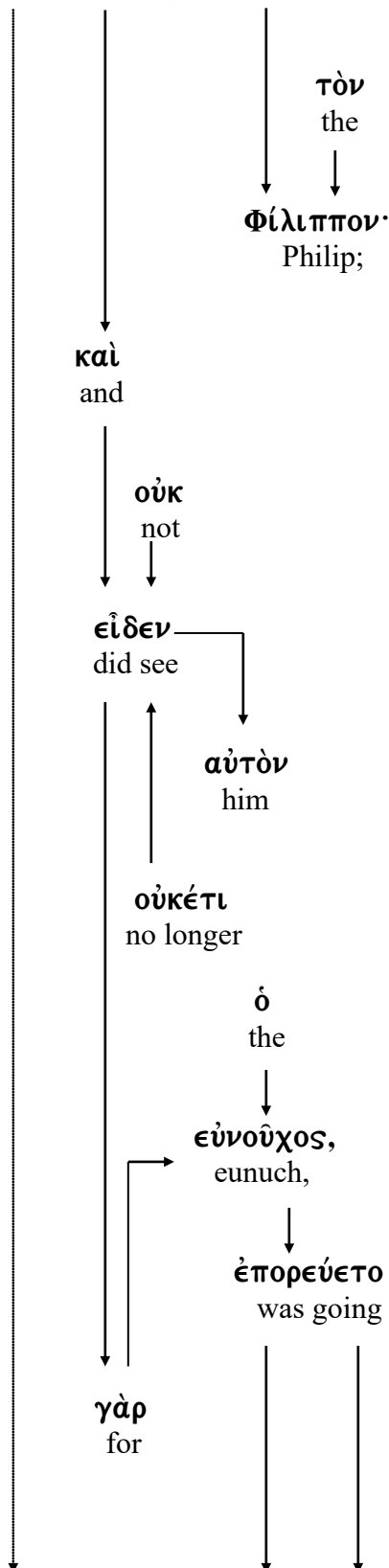
39)



Acts 8:26-40

Diagram (continued)

39) cont.



Acts 8:26-40

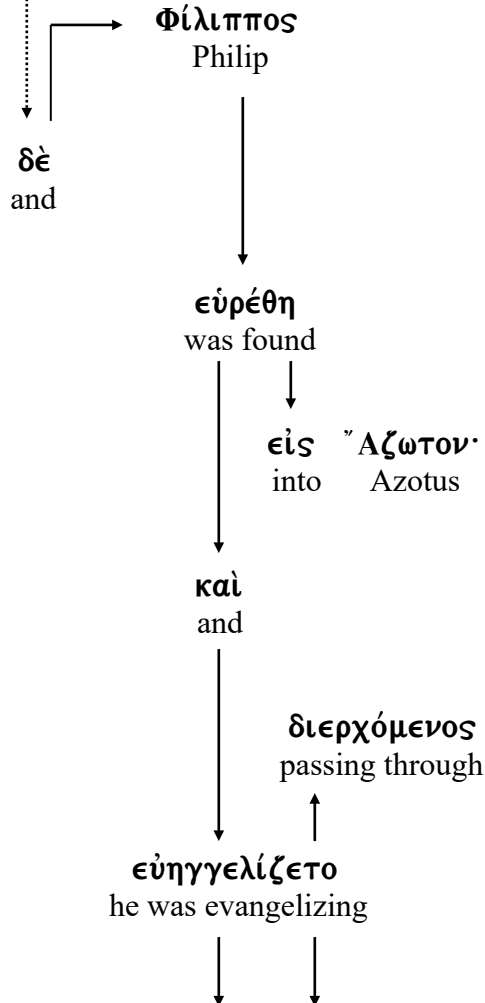
Diagram (continued)

39) cont.

τὴν
the
↓
ὁδὸν
way
↓
αὐτοῦ
of him

χαίρων.
rejoicing.

40)



Acts 8:26-40

Diagram (continued)

40) cont.

